



**EIROPAS SAVIENĪBAS
PADOME**

**Briselē, 2007. gada 17. aprīlī
(OR. en)**

8245/07

**Starpiestāžu lieta:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 120
CODEC 329
COMIX 343**

DARBA REZULTĀTI

Sūtītājs:	Vīzu darba grupa/ jauktā komiteja (ES un Islande/Norvēģija/Šveice)
Datums:	2007. gada 29. - 30. marts
Kom. priekšl. Nr.:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Temats:	Projekts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko izveido Kopienas kodeksu par vīzām

Pamatojoties uz Komisijas priekšlikumu, Vīzu darba grupa izskatīja 15. - 17. pantu un VI pielikumu. Šīs izskatīšanas iznākums ir izklāstīts šīs piezīmes pielikumā.

15. pants

Ceļojuma medicīniskā apdrošināšana

1. Īstermiņa vīzu un tranzīta vīzu pieteikumu iesniedzēji ¹ pierāda, ka viņiem ir atbilstoša un derīga ceļojuma apdrošināšana, lai segtu jebkādas izmaksas, kas varētu rasties saistībā ar repatriāciju medicīnisku iemeslu dēļ, neatliekamu medicīnisko palīdzību un / vai ārkārtas ārstēšanu stacionārā ².

Neskarot 12. panta 2. punkta pēdējo teikumu, ceļojuma apdrošināšanas pierādījumu uzrāda, iesniedzot pieteikumu.³

2. Pieteikumu iesniedzēji, kas pieprasa daudzkārtēju ieceļošanas vīzas ⁴ ar ilgu derīguma termiņu, pierāda, ka viņiem ir atbilstoša ceļojumu medicīnas apdrošināšana, kas aptver pirmā paredzētā apmeklējuma laiku.

Turklāt šādi pieteikumu iesniedzēji paraksta pieteikuma veidlapā iekļauto paziņojumu, apliecinot, ka apzinās to, ka viņiem jābūt ceļojuma medicīniskajai apdrošināšanai attiecībā uz turpmākām uzturēšanās reizēm.

¹ **BE** uzskatīja par pārspīlējumu uzstāt to attiecībā uz personām, kas pieprasa tranzīta vīzu (ar derīguma termiņu no 1 līdz 5 dienām), un konstatēja, ka, ņemot to vērā, vēl neloģiskāk būtu, ka personām, kas pieprasa vīzu uz robežas, nebūtu nepieciešama *TMI* (5. apakšpunkts). **COM** neuzstāja saglabāt prasību tām personām, kas pieprasa tranzīta vīzu. Atbildot uz **FR** jautājumu, **COM** apstiprināja, ka ATV nav iekļautas.

² **FR** vēlējās pievienot atsauci uz "*aide sociale*". **COM** nebija pārliecināta, pie kāda veida izdevumiem tie piederētu.

³ **BE** uzskatīja, ka praktisku iemeslu dēļ *TMI* apliecinājums būtu jāuzrāda, kad tiek iesniegts vīzas pieteikums, piebilstot, ka, ja apliecinājums tiek uzrādīts tikai tad, kad vīzas pieteikuma iesniedzējs atnāk pakaļ vīzai, viss *TMI* mērķis netiktu pilnvērtīgi novērtēts. **ES** un **LV** atbalstīja šos viedokļus, piebilstot, ka saskaņota prakse līdzētu novērst vīzu izdevīgu iegādi. **NO**, **DK** un **PT** deva priekšroku saglabāt abas iespējas.

⁴ Atbildot uz **SI** jautājumu, **COM** norādīja, ka svarīgs ir vairākkārtējās ieceļošanas aspekts, nevis uzturēšanās ilgums vai vīzas derīguma termiņš.

3. Apdrošināšanai jābūt derīgai visā dalībvalstu teritorijā un jāaptver viss personas uzturēšanās vai tranzīta periods. Minimālā apdrošināšanas summa ir EUR 30 000.

Ja tiek izsniegta vīza ar ierobežotu teritoriālo derīgumu vai tranzīta vīza, apdrošināšana var attiekties tikai uz attiecīgo dalībvalsti vai dalībvalstīm.¹

4. Principā pieteikumu iesniedzēji apdrošinās savā pastāvīgās dzīvesvietas valstī. Ja tas nav iespējams, viņiem jācenšas iegūt apdrošinājumu citā valstī.

Persona, kas paraksta veidlapu, kuras paraugs dots V pielikumā, var apdrošināt pieteikuma iesniedzēju, un šādā gadījumā piemēro 3. punktā izklāstītos noteikumus.²

5. Diplomātisko pasu turētāji³, jūrnieki⁴, uz kuriem attiecas ILO Konvencijas Nr. 108 un 185, un trešo valstu piederīgie, kas vīzu pieprasa uz robežas⁵, ir atbrīvoti no prasības, lai tiem būtu atbilstoša un derīga ceļojuma apdrošināšana.⁶

6. Nepieciešamību piemērot citus atbrīvojumus var novērtēt vietējā mēroga konsulārās sadarbības ietvaros.⁷

¹ **HU** ierosināja svītrot atsauci uz "tranzīts". **COM** norādīja, ka šāda veida vīza ir pievienota sakarā ar šādas vīzas maksimālo derīguma termiņu, kas nozīmē, ka vīzas turētājs var ceļot tikai caur Šengenas valstīm, nevis caur noteiktu skaitu Šengenas valstu.

² **NL** ierosināja, ka skaidri būtu jānosaka, ka apdrošināšana būtu jāparaksta personai, kas ceļo. **COM** bija pieņemams šāds grozījums.

³ Atbildot uz **IT** jautājumu, **COM** norādīja, ka šis vispārīgais atbrīvojums attiecas uz skaidri definētu personu kategoriju, kas ir pretēji gadījumam par dienesta pasu turētājiem.

⁴ **FR** vēlējās svītrot atsauci uz jūrniekiem, jo apdrošināšana, kas noteikta ILO Konvencijā attiecas uz jautājumiem, kas nav saistīti ar TMI. **COM** ierosināja **FR** iesniegt citu tekstu.

⁵ Atbildot uz **LU** jautājumu, **COM** atgādināja, ka ārkārtas gadījumā vīzas var izsniegt uz robežas (lielākā daļā gadījumu steidzamības dēļ), un tādēļ šis atbrīvojums tika attaisnots. Turklāt vairumā gadījumu nav iespējams iegūt apdrošināšanu uz robežas.

⁶ **HU** ierosināja, ka ir jāpievieno atsauce uz ģimenes locekli ES pilsoņu gadījumā. **COM** atgādināja, ka visus noteikumus par ES pilsoņu ģimenes locekļiem regulē Direktīva 2004/38.

⁷ **FR** neatbalstīja šo noteikumu.

7. Var uzskatīt, ka apdrošināšanas prasība ir izpildīta, ja tiek konstatēts, ka, ņemot vērā pieteikuma iesniedzēja profesionālo situāciju, var pieņemt, ka ir nodrošināts atbilstošs ¹ apdrošināšanas līmenis. Šis atbrīvojums var attiekties uz konkrētām profesionālām grupām, kam to profesionālās darbības rezultātā jau ir ceļojuma medicīniskā apdrošināšana.
8. Vietējā mēroga konsulārās sadarbības ietvaros konkrētajā jurisdikcijā novērtē, vai ir iespējams iegūt atbilstīgu ceļojuma medicīnisko apdrošināšanu.
9. Novērtējot, vai apdrošināšana ir atbilstoša ², diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārie dienesti pārbauda, vai summas, kas minētas prasījumos pret konkrētu apdrošināšanas sabiedrību, varētu piedzīt ³ kādā dalībvalstī.
10. Kad prasība, lai būtu ceļojuma medicīniskā apdrošināšana, ir atcelta, attiecīgā iestāde vīzas ielīmes "piezīmju" sadaļā ieraksta kodu "N-INS".

¹ **BE** ierosināja, ka ir jāpievieno pamatnostādnes attiecībā uz novērtējumu par "atbilstīgu līmeni" praktiskos norādījumos, kas vēlāk jāizstrādā. **COM** uzskatīja, ka atbilstošāks ir "juridisks" formulējums.

² Atbildot uz **FR** komentāriem un atsaucoties uz FR atrunu saistībā ar 6. punktu, **COM** norādīja, ka 6. un 8. punkta mērķi ir ļaut VKS vienoties par citiem risinājumiem.

³ **BE** atgādināja, ka iepriekš arī bija atsauce uz Šveici un Lihtenšteinu.

Apstrādes ¹ nodeva

1. Iesniedzot vīzas pieteikumu, pieteikuma iesniedzēji samaksā apstrādes nodevu EUR 60 apmērā ², kas atbilst vīzas pieteikuma apstrādes administratīvajām izmaksām. Nodevu iekasē euro vai tās trešās valsts valūtā ³, kurā iesniedz pieteikumu, un to neatlīdzina.

¹ **NL** ierosināja, ka, ņemot vērā to, ka jautājumi attiecas uz nodevām, kas jāmaksā par "ārējiem pakalpojumiem", būtu jāizstrādā precīzāka definīcija tam, ko īsti saprot ar "apstrādi".

COM norādīja, ka šo jautājumu izskatīs sīkāk, kad vēlreiz tiks izskatīts atsevišķs projekts priekšlikumam, ar ko groza *CCI*. Attiecībā uz Komisijas dienestiem "apstrāde" ietver visus aspektus no pieteikuma saņemšanas līdz galīgām lēmumiem par pieteikumu, piebilstot, ka tas sakrīt ar FR veikto priekšizpēti saistībā ar nesen paaugstināto apstrādes nodevu. **FR** atgādināja, ka priekšizpētes rezultāti liecina, ka administratīvie izdevumi sasniedz 60 EUR. Apzinoties to, ka pašreizējie Šengenas tiesību akti neietver precīzu definīciju tam, ko ietver "apstrāde", **COM** uzsvēra, ka "administratīviem izdevumiem", kas saistīti ar vīzu pieteikumu apstrādi, būtu jāsedz visus uzdevumus saistībā ar šo apstrādi, neatkarīgi no tā, vai ārējo pakalpojumu sniedzēji veikušo daļu no šiem uzdevumiem.

² **NL** arī ierosināja pievienot to, ka konsulārā pārstāvniecība ir tā, kas izlemj, kāda valūta jāizmanto. **COM** bija pieņemams šāds pievienojums, ja delegācijas to uzskata par būtisku.

³ **HU**, ko atbalstīja **AT** un **DE**, ierosināja pievienot "valūtā, ko parasti izmanto attiecīgajā trešā valstī" un "US \$", jo pieteikuma iesniedzējiem nav iespējams norēķināties euro visā pasaulē. **COM** apsvērs USD pievienošanu, atgādinot, ka šo atsauci svītvoja 2003. gadā, kad ieviesa vienoto likmi.

BG ierosināja, ka VKS būtu jāvienojas par to, kuru valūtu jāizmanto visām konsulārām pārstāvniecībām attiecīgajā vietā. **COM** apsvērs šo ierosinājumu.

Atgādinot par situāciju Luandā, par ko **IT** ziņoja iepriekšējā sanāksmē (skat. 9. lappusē dok. 6110/07 VISA 50 COMIX 150), **IT** stingri iestājās par to, lai euro izmantotu par atsaucē valūtu (nevis valūtu, kas jāizmanto faktiskiem maksājumiem), kā arī par to, lai izmantotu ECB noteikto valūtas maiņas kursu. **COM** bija pieņemams šis ierosinājums.

2. Pieteikuma iesniedzējiem izsniedz kvīti par samaksāto nodevu ¹. Kvītī norāda, ka apstrādes nodevu neatlīdzina. ²
3. Ja apstrādes nodevu iekasē tās trešās valsts valūtā, kurā iesniedz pieteikumu, dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti piemēro euro valūtas maiņas kursu, ko noteikusi Eiropas Centrālā banka ³. Vietējās konsulārās sadarbības ietvaros tie nodrošina, ka visas dalībvalstis apstrādes nodevas summu vietējai valūtai pielāgo vienlaicīgi.
4. Apstrādes nodevu atceļ attiecībā uz vīzas pieteikuma iesniedzējiem, kas pieder vienai no šādām kategorijām:
- a) bērni, kas jaunāki par 6 gadiem;
 - b) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties; un
 - c) trešo valstu pētnieki, kas ceļo Kopienas teritorijā nolūkā veikt zinātnisko pētniecību, kā definēts Eiropas Parlamenta un Padomes 2005. gada 28. septembra lēmumā Nr. 2005/761/EK.

¹ **AT** uzskatīja, ka tas ir nevajadzīgi, un **HU** norādīja, ka kvīts būtu jāizsniedz tikai pēc lūguma.

² **LV**, ko atbalstīja **NL**, **FI** un **BG**, ierosināja, ka šo informāciju jāpievieno pieteikuma veidlapai, jo tie pieteikuma iesniedzēji, kas maksā apstrādes nodevu, izdarot maksājumu ar bankas pārskaitījuma palīdzību, nesaņems kvīti, kā aprakstīts šajā punktā. **ES** deva priekšroku saglabāt Komisijas priekšlikumu. **COM** norādīja, ka galvenais mērķis ir informēt pieteikuma iesniedzēju, un tādējādi būtu labāk pievienot šo informāciju pieteikuma veidlapai.

³ **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** un **AT**: izpētes atruna. Pēc šo delegāciju viedokļa šis noteikums radītu problēmas viņu attiecīgām [valsts] kontu struktūrvienībām. **NL** vēlējās uzzināt, cik bieži šis valūtas maiņas kurss tiks pielāgots. **COM** to pārbaudīs. **HU** atgādināja, ka EUR nav ieviests visās dalībvalstīs, un ierosināja pievienot šo: "vai valūtas maiņas kursu nosaka attiecīgās valsts centrālā banka." **IT** atbalstīja šo ideju un ierosināja 1., 2. un 3. punktu izteikt citādāk, lai tie viestu vairāk skaidrības. **COM** neatbalstīja **HU** ierosinājumu, baidoties, ka tas varētu radīt vairāk problēmu.

5. Atsevišķos gadījumos iekasējamās nodevas summu var atcelt vai samazināt saskaņā ar valsts tiesību aktiem, ja šis pasākums kalpo, lai veicinātu kultūras intereses, kā arī intereses ārpolitikas un attīstības politikas jomā, kā arī citās būtiskas sabiedrības interešu jomās vai humānu iemeslu dēļ.
6. Līdz 2008. gada 1. janvārim to trešo valstu pilsoņi, attiecībā uz kuriem Padome ir piešķīrusi Komisijai pilnvaras līdz 2007. gada 1. janvārim noturēt sarunas par nolīgumu par atvieglotu vīzu izsniegšanu, maksā apstrādes nodevu EUR 35 apmērā ².
7. Ja saskaņā ar 21. panta 1. punkta c) apakšpunktu izsniegtās ITD vīzas turētājam šīs vīzas derīguma termiņa ietvaros nepieciešams ceļot uz dalībvalsti, kas nav ietverta ITD vīzas teritoriālajā derīgumā, par otra vīzas pieteikuma apstrādi apstrādes nodevu neiekasē. ³

¹ **EE** un **LV** ieteica pievienot vispārēju atbrīvojumu diplomātisko pasu turētājiem (jauns punkts d)). **HU** ieteica, ka atsauce uz iespējamiem atbrīvojumiem no apstrādes nodevas maksāšanas diplomātisko pasu un dienesta pasu turētājiem jāpievieno praktiskos norādījumos, kas jāizstrādā vēlāk. **COM** ņēma vērā delegāciju vēlmes šajā jautājumā, tomēr atgādināja, ka saskaņā ar 5. punktu dalībvalstis var atbrīvot jebkuru pieteikuma iesniedzēju no apstrādes nodevas maksāšanas.

² **NL**, **EE** un **HU** lūdza, lai pievienotu arī atsauci uz tiem nolīgumiem par atvieglotu vīzu izsniegšanu, kas jau ir noslēgti. Atbildot uz **PL** jautājumu, **COM** norādīja, ka līdz norādītajiem datumiem tiks iekļauti tie nolīgumi, par kuriem pašlaik notiek sarunas, ja tie ir parafēti un parakstīti, bet nav vēl stājušies spēkā.

³ **AT**, **DE**, **FR** un **EL**: izpētes atruna. **COM** norādīja, ka, ja pieteikuma iesniedzējam izsniedz ITD, saņemot *S/S* brīdinājumu, to var uzskatīt par pašas personas atbildību. No otras puses, ja personai izsniedz ITD tāpēc, ka attiecīgā dalībvalsts neatzīst ceļošanas dokumentu, kas ir personas turējumā, attiecīgā persona nevar ietekmēt situāciju. Saskaņā ar Komisijas viedokli to tādēļ nevar attaisnot - pēdējā gadījumā -, ka attiecīgai personai būtu atkārtoti jāpieprasa vīza (un jāmaksā vēl viena nodeva), jo persona nav varējusi ietekmēt apstākļus.

8. Nodevu divkāršo gadījumos, kad vīzas pieteikuma iesniedzējs bez attaisnojoša iemesla iesniedz vīzas pieteikumu trīs vai mazāk nekā trīs dienas pirms paredzētā izbraukšanas datuma.¹

17. pants

Spiedogs, kas apliecina, ka ir iesniegts pieteikums

1. Lai nepieļautu, ka vienlaicīgi tiek iesniegti vairāki pieteikumi, dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests, kuram iesniegts pieteikums, iespiež spiedogu pieteikuma iesniedzēja ceļošanas dokumentā, norādot, ka ir pieteikta vīza. Spiedogu iespiež pirmajā pieejamajā ceļošanas dokumenta lapā, kurā nav ierakstu vai spiedogu, kad diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests saņem pieteikumu.²
2. Spiedogam nav juridiskas ietekmes uz turpmākiem pieteikumiem.
3. Spiedogs ir tāds, kā norādīts paraugā VI pielikumā, un to iespiež saskaņā ar šo pielikumu.

¹ **FR** uzskatīja, ka tas, kas var šķist kā papildu pakalpojums pieteikuma iesniedzējam, radītu papildu sarežģījumus attiecībā uz dažādām piemērojamām nodevām, un tas varētu kaitēt pieteikuma izskatīšanas kvalitātei un pat radīt iespaidu, ka vīzu var iegūt, ja samaksā nodevu divkāršā apmērā. **PT, LV, IT, BE**: izpētes atruna.

NL deva priekšroku svītrot šo noteikumu. **SE** vēlējās uzzināt, ko nozīmē "bez attaisnojoša iemesla".

Apzinoties, ka nodevu iekasēšana ir kļuvusi diezgan sarežģīta sakarā ar nolīgumiem par atvieglotu vīzu izsniegšanu, **ES** deva priekšroku saglabāt šo noteikumu, lai novērstu spiedienu uz konsulārā dienesta personālu saistībā ar pieteikumiem, ko iesniedz pēdējā brīdī. **HU** atbalstīja saglabāt noteikumu, bet konkretizējot, ka operatīva izskatīšana nenozīmē to, ka vīzas izsniedz automātiski.

COM neuzstāja uz šo noteikumu, kas bija paredzēts, lai kompensētu konsulārā dienesta darbinieku pieliktos papildu pūliņus. **COM** vēlējās uzzināt, vai tas faktiski radītu papildu izmaksas, lai ātri izskatītu pieteikumu? **PL** uzskatīja, ka - arī ņemot vērā to, ka ir plaši izplatīts izmantot ārējo pakalpojumu sniedzējus, iekasējot papildu nodevas par viņu pakalpojumiem - šāda "operatīva" nodeva būtu politiski jūtīga. **ES** uzsvēra, ka pieteikumu iesniedzējiem nekad nav bijis pienākums iesniegt pieteikumus, kā starpnieku izmantojot pakalpojuma sniedzēju, bet, ja persona izvēlas to darīt, tai jāmaksā par pakalpojumiem.

² **HU** norādīja, ka spiedogs kalpo tikai mērķim, ja vīza nav izsniegta vai ja pieteikuma iesniedzējam nepieciešams izmantot pasi pieteikuma izskatīšanas laikā. **COM** atgādināja par daudziem neskaidrības piemēriem, kas radusies pieteikuma iesniedzējiem un trešo valsti iestādēm attiecībā uz spiedoga īsto vērtību. Tādēļ sistemātiska spiedoga izmantošana novērstu šādus pārpratumus, kas varētu rasties, ja spiedogu iespiestu pasē tikai atteikuma gadījumā. **IT** pauda šaubas par šī noteikuma lietderību.

4. Diplomātiskajās pasēs spiedogu nespiež. Par saskaņotu pieeju attiecībā uz to, vai atkāpties no prasības citām konkrētām personu kategorijām, vienojas vietējā mēroga konsulārās sadarbības ietvaros.¹
5. Šā panta noteikumi beidz attiekties uz dalībvalstu diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem no tās dienas, kad tie nodod vīzu datus VIS.²

¹ **FR** neatbalstīja šādus atbrīvojumus.

² **FR** ierosināja šādu formulējumu: "... no dienas, kad VIS darbojas pilnībā." **COM** atgādināja par VIS ieviešanu reģionos, un tas būtu arhaiski turpināt izmantot "pieteikuma spiedogu", kad dalībvalsts sākusī datu nosūtīšanu VIS.

VI PIELIKUMS: VIENOTA SPIEDOĢA FORMA, AR KURU NORĀDA, KA IR
IESNIEGTS VĪZAS PIETEIKUMS

...¹ ... vīza ... R/ ...² R/ ...³
xx/xx/xxxx⁴⁵

Piemērs:

C visa FR R/ IT
22/04/2006 Consulat de France
Džibutija

* AT: izpētes atruna.

¹ Pieprasītās vīzas kods.

² Pieteikuma apstrādes dalībvalsts kods.

³ Attiecīgā gadījumā, tās dalībvalsts kods, kuru pārstāv dalībvalsts, kas apstrādā vīzas pieteikumu.

⁴ Pieteikuma iesniegšanas datums (seši cipari: xx diena, xx mēnesis, xxxx gads).

⁵ Iestāde, kas apstrādā vīzas pieteikumu.